



Isaïe de Michel Ange, à la chapelle Sixtine.

Vierge ou jeune fille

Les dangers de la traduction

Le passage de l'hébreu au grec, via la Septante, a occasionné des malentendus importants, entre la Synagogue et l'Église, notamment la virginité d'une femme identifiée à Marie. Le texte qui y ferait référence se trouve en Isaïe, mais ici le prophète parle de « jeune fille », et non de « vierge ».

ישעיהו פרק ז

(י"ד) לכן יתן אדני הוא לכם אות הנה העלמה הרה וילדת בן וקראת שמו עמנו אל:

Isaïe chapitre 7

14- Ah certes! le Seigneur vous donne de lui-même un signe : - voici, la jeune femme est devenue enceinte, elle va mettre au monde un fils, qu'elle appellera Immanuel (« Dieu avec nous »)

Source : <http://www.sefarim.fr> Bible du Rabbinate français